№ 9550 1916 ԴԵԿՏ. 29—11 ՅՈՒՆՎ. 1917 ԲԷՆԶԵՆՊԻՀ 29 ՔԵԱՆ. ԷՎՎԷԼ. 1332 32ԻՆՃԻ ՏԷՆԵ

جريدهٔ شرقيه

(تاريخ تاسيسى ١٢٩٣)

ՁԷՐԻՏՏԻ ՇԱՐԳԻՑԷ

ԵԷՎՄԻ ՍԻՅԱՍԻ ԿԱԶԷԹԱ

Թարիխը բէէսիախ 1877

صاحب امتياز آغوب جمو ك

مؤسسى ديكران جمو ك

بك اوغلنده كوچك پارمق قپوده ابيل

سوقاغنده ١٣ نومرولى دائرهٔ مخصوصه

ՍԱՀԻՊԻ ԻՄԹԻԱԶ ՎԷ ՄԻԻՏԻՐԻ

ՏԱՎԱ ՎԷՔԻԼԻ

ՅԱԿՈԲ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ

Միւէսսիսի : ՏԻԴՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ

Պէյօղլըճա Քիւչիւք Բարւթաշ Գարուտա

Իպիլ սօղաղըճա Նօ. 13

20 ԲԱՐԱ

ՀԱՐՊԸ ՈՒՄՈՒՄԻ

Դեկտ. 28 թարիխլի գաւառակեաներ ումումիներին բեպլիղը ուամիսի տիր:

1.— Գաֆղաս ճէպհէսի.— Սօղ ճէնանտա քէչի գօլլարըմըզ տիւչման մէվազըընա մուվաֆֆագիյէթլի պասպըն եաբըլար:

2.— Հիճազաս 7, 8 վէ 13-10-32աէ մուվաֆֆագիյէթլի միւսաապմէլէրէյէ ուսաաթը մուհիմ զայիաթ իլէ տէֆ իթմիշ:

3.— Սաիր ճէպհէլէրսէ մուհիմ վազաս օլմասը: Մ.

ՍՈՒՀՒ ԹԷՔԼԻՓԻ ԷԹՐԱՓԸՆՏԱ

ԱՄԷՐԻԳԱՏԱ ՆԻՓՈՒՆԼԻՔ

Նիւ-Եօրգտան «Տէյլի Թելէկրաֆ»ա պիլտիրիլիյօր.- Ամէրիգա մախպուսաթընըն ֆիքրինէ կէօրէ, իթթիֆաքըն՝ մէրքէզի տէվլէթլէրէ վէրմիքլէրի ճէվապ, սուլհ կէճիքմիրիր իսէ տէ, սուլհ զարուրունը հիչ պիր սուրէթլէ զարամազ: Կապէճալար զանն իտիյօրլար քի, էկէր Ալէմանիա վէ միւթթէֆիգլէրի քէնամ չարթլարընը վազիէնն պէյտն իտէրլէրսէ, սուլհ միւզաքէրաթը իլէրլէյէմիլէճէք սիր: Ալէման մէհաֆիլինատ իթթիֆաք օլունըյօր քի, իթթիֆաքըն ճէվապը՝ օնատան Ապէքլէնիլէն հէր չէյին ճէվապը տէյիլ, լաքին Ամէրիգա մախպուսաթընըն նիքսինլիկի չոլ քէյֆիյէթաէ սիր քի, իթթիֆաքըն Վիլսընա վէրմիսի ճէվապը՝ Տէօրթլէր իթթիֆաղընա վէրիլէն ճէվապ միհթէվիյաթընատան պիւսպիւթիէն պաչգա պիր թարզտա օլուպ, պու իսէ էվվէլճէ մէաթիի էֆքէարը իամքհան դըլըճազ տըր: Գ.

ԱԼԷՄԱՆ ԹԻՆԳԻԱԼԼԱՐԸ ՆԷ՞ ՏԷՑՈՒԼԱՐ

«Պ. Թահէպպաթ» Եըլպաչը միւնաձէպէթլէ էն մաարուֆ ժէնէրալլարընն սուլհ հաղդ-տաքի միւթաալէաթընը ուրմուչ տըր: Ալէման ժէնէրալլարընն իսիւլաատի միւթալէաթը չոլ տըր: «Պիզ հէրիմիզ ատ սուլհը իսթէրիզ» լաքին պու սուլհ պիզիմ իսթիգլալիմիզի մէսլէքինէ իաէճէք պիր թարզտա պիր իչի պիրիտիքաէն սոնրա կիաէճէկիմ:

— Նէրէյէ՞ կիտէճէքսինիզ:

— Էօնիւմէ հանկը նօլ չըգարսա: Պանա գարշը գաբալը օլան պիր գալպ իւզէրինէ պու ուլվի թէճրիւպէ պէնի պիր գարարա սէվգ իտիյօր: Աաիյօ, Գլօա, այրըլալըմ, արթըզ պիրպիրիմիզ աէօյլէյէճէք լաֆըմըզ գալմասը: Սէն քէնամ թալիինէ պէն ատ քէնամ թալիիմէ ատիյօ աէյէլիմ: Պէնիմ թալիիմ պատէմա քէզ գարանլըզ օլաճազ: Սէրվէթիմ եէրինատ սիր: Իգֆալաթըմ, նալընըզ օ պանա մէսէլէն իտէճէք սէր: Հէր նէրէտէ օլսանըզ ոիզի սէրթաթըր իաէճէկիմ: Սիզ պանա հէմ պէօյիւք մէսէրըթլէր վէ հէմ ատ պէօվիւք էլէմ ու քէաէրլէր վէրտինիզ: Թէլաղի թամամ կէլմիչ սիր:

ՍԻԼԻՕՆԷՐ ՖՕՐԹ

Ամէրիգադը մէչհուր միլիոնէր Ֆօրթ Պէրնէ կէլմէք իւզէրէ նօլա չըգմըշ սըր: Ֆօրթըն պու սէյահաթընատան մագսատ՝ մուհարիպ տէվլէթլէրիՊէրնատէ պիր գօնֆէրանս ապա իթթիֆէկ վէ պու գօնֆէրանսատա սոռլհ միւզաքէրաթը իչիւն լազըմ օլան էսասլարը արամազա սաավէթ իթմէկ սիր: Միլիոնէր Ֆօրթ Ամէրիգանընն պէօյիւք օթօմօպիլ ֆապրիգալարընատան պիրինն սահիպի սիր: Ուճաուզ օթօմօպիլ եաբմազ ուսուլլէրինի պուլմազ սուրէթիյլէ վէնկինն օլմուչ վէ ամէլէաինի քէնամ իլհթիյարըլըա ֆապրիգասընըն քէսրընա օրթազ իթթիֆէք չէօրէթ գազանմըշ սըր: Կէչէն սէնէ Ֆօրթ՝ գօճա պիր վաքըր թութթարագ վէ պունըն իչինէ 100ՆՃԷՆ ֆազլա Ամէրիգա կազէթաճըսընընգօլաուրարագ,սուլհլէյհիմ պիր իչի պիրիտիքաէն սոնրա կիտէճէկիմ:

— Նէրէյէ՞ կիտէճէքսինիզ:

— Էօնիւմէ հանկը նօլ չըգարսա: Պանա գարշը գաբալը օլան պիր գալպ իւզէրինէ պու ուլվի թէճրիւպէ պէնի պիր գարարա սէվգ իտիյօր: Աաիյօ, Գլօա, այրըլալըմ, արթըզ պիրպիրիմիզ աէօյլէյէճէք լաֆըմըզ գալմասը: Սէն քէնամ թալիինէ պէն ատ քէնամ թալիիմէ ատիյօ աէյէլիմ: Պէնիմ թալիիմ պատէմա քէզ գարանլըզ օլաճազ: Սէրվէթիմ եէրինատ սիր: Իգֆալաթըմ, նալընըզ օ պանա մէսէլէն իտէճէք սէր: Հէր նէրէտէ օլսանըզ ոիզի սէրթաթըր իաէճէկիմ: Սիզ պանա հէմ պէօյիւք մէսէրըթլէր վէ հէմ ատ պէօվիւք էլէմ ու քէաէրլէր վէրտինիզ: Թէլաղի թամամ կէլմիչ սիր:

ԵՈՒՆԱՆ ԱՇՎԱԼԻ

ԵՈՒՆԱՆԻՍԹԱՆԱ 48 ՍԱԱԹԼԸՂ ԻԼԹԻՄԱԹՈՄ

Իթթիֆաք տէվլէթլէրինատէն Ֆրանսա, Ինկիլթէրրա, Իթալիա վէ Րուսիա հիւքիւմէթլէրի՝ տիւն Եունանիսթան հիւքիւմէթինէ թէպլիղ իթթիֆաքլէրի պիր իւլթիմաթօմա 31 դեկա. աէ տէրմիյան իթթիֆաքլէրի մէթթալէպին 48 սաաթ զարֆընատա գապուլընը թալեպ իթմիշլէր սիր: Մ.

Եունանիսթանատա նեւե՞ր օլըյօր.— Մօրայա կիթմէքաէ պուլընան ասքէր իլէ սօլը իճի Թըրէնի բէսիֆլէր թէվպիճ իթմիշլէր սիր: Րէսիճ էֆբազըր Բիւբէսէքի պէկէտիյէ մէճլիսի տաիրէսինի իհտաա իտէրէք վէնիզէլօս թարաֆտարը օլան մէմուրլարը իթթիֆաքա իհթիյար իթմիշլէր սիր: Մ.

ՐՈՒՄԻՆ ԳԱՐԱՐԿԵԱՀՐ ՈՒՄՈՒՄԻՍԻ

Բարիզէն «Ֆրանգոուրթէր Զայթունկ»ա պիլտիրիլիյօր.— Բէթէրսպուրկտան չէքիլէն պիր թէլէկրաֆա կէօրէ, ժէն. Պրուսիլօֆ՝ Րումանիա զարարկեահը ումումիսինէ կէլմիչ օլուպ, օրատա Րումանիա գրալը վէ ժէն, Պերթըլօ իլէ միւլագաթլարտա պուլընաճազ տըր: Հ.

ՐՈՒՄԱՆԻԱ ԲԷԹՐՕԼԼԱՐԸ

«Իէչթէր Լօյտ»ըն Րումանիա ճէպհէսինատ իհտիմաապիրի՝ Ինկ.-Րումէն հաթթ գօմիսիօնընըն Րումանիա բէթրօլլարընըն թահրիպինի կէօզիւ իլէ կէօճէնէրին վէ բէթրօլ սահիպլէրինին չահատէթլէրի իւզէրինէ չոլ եօլտա թարիֆ իտիյօր:

Պու գօմիսիօնըն վէրտիկի խատա-

Պու ոէօզլէրի մուայյէն պիր լիյազաթ, զայէթ հէյէճանլը պիր սուրէթատ սէօյլէմիչ իտի: Կէօզլէրի նիհայէթսիզ պիր ատէթը ճէսարէթ կէօճթէրիյօր իտի: Սարա էլինի Մարքիյէ ուզաթտը վէ,

— Տօռմուա, սանա կիւճէմմէմ, ատիտի:

— Աճապա տօղրո՞ մը տըր:

— Էվվէթ, սանա կիւճէմմէմ, դիրա սերպէսթ ատիյլսինիզ:

— Նա՞սըլ:

— Էկէր զայինիզ պանա գարալը իսէ, պաչգաղընա աչըզ տըր: Մուհա պէէթ պիր միւսթէպիտ օլուպ, օնա մուգավէմէթ օլընմազ: Էօնիւնիզատ պիլա ֆաիտէ տիզ չէօզմէճէլէ իթթաաթ իթթիհիմ կիպի սիզ տէ օնա իթթաաթ իսիյօրսընըզ: պիզի ըահաթսըզ իսէն

ո տըր: Իչթէ օ տըր քի, պէն խուսուսմէթ պաղլամըչըմ:

Սարա տէրին պիր ան չէքար վէ իքի ատֆա,

— Ատիէօ, ատիէօ, տէյու թէքրար իթթի:

Գլօա քէմալը սիւքիւթլէ Սարանըն զօլընը սըզար:

Գլօա տըչարը չըգար, Սարա օտասընա չէքիլար վէ տէւէնմէկէ պաչլատը:

— Էկէր իսթէսէ իտի, պէն օնը գուրթարաճազ իտիմ, հէր իքիսիզ տէ նամուսսըզ վէ ալչազ օլուպ, ուզագա պիրլէչէպիլիր իտիք: Պիզէ եալընըզ քիմ չէպհէլէնիր իտի: Իքիսինէ տէ այարը պիր տիր: Մ. տը Շաղէյ, սիզ պիր զամիլ, զէհիրլէյիճի, պէն....

[213] (Տէվամ)

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՈՎԵՏԱԿԱՆ ՀԱՆՐԱԳԻՏԱՐԱՆ

ՍՈՍԻՍԱԼԻՍՏԱԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԱԿԱԴԵՄԻԱՅԻ

Հրատարակվում է 1932 թվականից

ԵՐԵՎԱՆ

Հրատարակվում է Հայկական ՍՍՀ Գիտությունների ակադեմիայի կողմից։ Պատասխանատու խմբագիր՝ ակադեմիկոս Հ. Ա. Աբեղյան։ Խմբագրության հասցեն՝ Երևան, Աբովյան փող., 68։ Հեռ. 23-45։ Տպագրված է Հայպետհրատի տպարանում։ Տպաքանակը 1000։ Ստորագրված է տպագրության 25.VI.1932։ Թուղթը 62×94։ Տպագրական մամուլը 10։ Հրատարակչական մամուլը 12,5։ Պատվեր 1432։ Գինը 1 ռուբ. 50 կոպ.

ԲՈՎԱՆԴԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

Ա. Ա. Աբեղյան — Ռուսերեն-հայերեն բառարանի նախաբանը 3

Ա. Ա. Աբեղյան — Ռուսերեն-հայերեն բառարանի կազմության սկզբունքները 5

Ա. Ա. Աբեղյան — Ռուսերեն-հայերեն բառարանի կազմության պլանը 9

Ա. Ա. Աբեղյան — Ռուսերեն-հայերեն բառարանի կազմության աղբյուրները 11

Ա. Ա. Աբեղյան — Ռուսերեն-հայերեն բառարանի կազմության ձեռնարկները 13

Ա. Ա. Աբեղյան — Ռուսերեն-հայերեն բառարանի կազմության ընթացքը 15

Ա. Ա. Աբեղյան — Ռուսերեն-հայերեն բառարանի կազմության ընթացքը (շարունակություն) 17

Ա. Ա. Աբեղյան — Ռուսերեն-հայերեն բառարանի կազմության ընթացքը (շարունակություն) 19

Ա. Ա. Աբեղյան — Ռուսերեն-հայերեն բառարանի կազմության ընթացքը (շարունակություն) .....